



ORTEL[®] C4 RIGID

Collier cervical rigide

Rigid cervical collar

Stabilisierende Cervikalstütze

Rigide steunkraag

Collare cervicale rigido

Collarín cervical rígido

Colar cervical rígido

Fast halskrave

Jäykkä niskatuki

Styv halskrage

Σκληρό αυχενικό κολιέ

Pevný krční límec

Kołnierz sztywny sztywny

Rigida kakla apkakle

Stabilus kaklo įtvargas

Jäik kaelaortoos

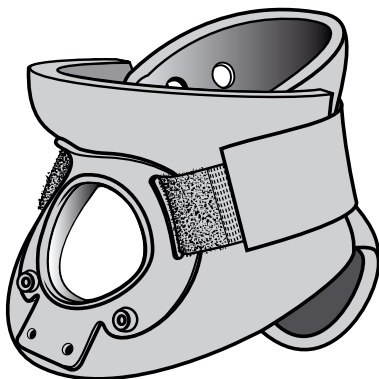
Toga ovratnica

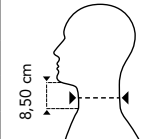
Pevný krčný golier

Merev nyakrögzítő

Твърда шийна яка

Colier cervical rigid



	Taille Size	Tour de cou Neck measurement
	1	25,5 - 33 cm
	2	33,5 - 40 cm
	3	40,5 - 48 cm

COLLIER CERVICAL RIGIDE

F

Propriétés :

- Deux coques moulées de forme anatomique, en mousse polyéthylène hypoallergique :
- une coque antérieure avec appui mentonnier et sternal,
- une coque postérieure avec appui occipital et dorsal haut.
- Ouverture antérieure trachéale.
- Fermeture facile par auto-agrippant.
- Radio-transparent.

Indications :

Immobilisation stricte après lésions cervicales graves, immobilisation post-opératoire, entorses graves du rachis cervical.

Contre-indications :

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Conseils de pose :

- Après avoir choisi la bonne taille, appliquer la partie arrière du collier sur le cou du patient.
- Ensuite appliquer la partie avant du collier avec le menton posé sur l'appui prévu à cet effet.
- Centrer le collier pour avoir un alignement neutre.
- Fermer l'auto-agrippant : la partie avant chevauche la partie arrière.

Précautions :

Suivre les conseils du professionnel de santé qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel de santé.

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient.

Entretien :

- Voir étiquette produit.
- Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés).
- Sécher loin d'une source de chaleur.

Composition :

Voir étiquette produit.

RIGID CERVICAL COLLAR



Properties:

- Two anatomically-shaped moulded shells, made of hypoallergenic polyethylene foam:
 - an anterior shell, with chin and sternal support,
 - a posterior shell, with occipital and upper dorsal support.
- Anterior tracheal opening.
- Easy velcro fastening.
- Radio-transparent.

Indications:

Strict immobilisation after serious neck injuries, post-operative immobilisation, severe cervical spine sprains.

Contraindication:

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Fitting instructions:

- After selecting the right size, apply the back part of the collar over the patient's neck.
- Then apply the front part of the collar with the patient's chin placed on the support provided.
- Centre the collar to achieve neutral alignment.
- Fasten the velcro: the front part overlaps the back part.

Precautions:

Follow the advice of the health professional who prescribed or supplied the product. Consult your health professional if discomfort occurs.

Store at room temperature, preferably in its original packaging.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Washing instructions:

- See product label.
- Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine)
- Dry away from heat sources.

Composition:

See product label.

Keep this instruction leaflet.

STABILISIERENDE CERVICALSTÜTZE

ⓓ

Eigenschaften:

- Zwei anatomisch geformte Halbschalen aus hypoallergenem Polyethylen-Schaum:
- eine vordere Schale zur Kinn- und Brustbeinabstützung,
- eine hintere Schale zur Abstützung von Hinterkopf und Nacken.
- Aussparung für den Kehlkopf.
- Bequemes Verschließen durch einen Klettverschluss.
- Transparent gegenüber Röntgenstrahlung.

Anwendungsgebiete:

Ruhigstellung nach schweren Verletzungen im Halswirbelsäulenbereich, postoperative Ruhigstellung, Ruhigstellung nach schweren Verstauchungen der Halswirbelsäule.

Gegenanzeigen:

Die Schiene nicht im Bereich einer offenen Wunde anlegen.

Hinweise zum Anlegen:

- Wählen Sie die richtige Größe aus und legen Sie die hintere Schale der Cervikalstütze um den Nacken des Patienten.
- Bringen Sie jetzt die vordere Schale an. Legen Sie dabei das Kinn des Patienten auf die hierfür vorgesehene Stütze auf.
- Überprüfen Sie, ob die Kinnstütze mittig anliegt.
- Schließen Sie den Klettverschluss: Die vordere Schale muss dabei die hintere Schale überlappen.

Vorsichtsmaßnahmen:

Bitte beachten Sie die Anweisungen Ihres Arztes oder Orthopädietechnikers. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen suchen Sie bitte Ihren Arzt oder Orthopädietechniker auf.

Bitte bewahren Sie das Produkt bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung, auf.

Das Medizinprodukt ist zur einmaligen Versorgung eines Patienten vorgesehen. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit der Orthese und aus Hygienegründen sollte sie nicht an andere Patienten weitergegeben werden.

Pflegehinweise:

- Siehe Produktetikett.
- Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte) verwenden.
- Abseits einer Wärmequelle trocknen.

Zusammensetzung:

Siehe Produktetikett.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

RIGIDE STEUNKRAAG



Eigenschappen:

- Twee anatomisch gevormde schalen, van hypoallergisch polyethyleen schuim:
- een schaal aan de voorkant met een steun voor de kin en het borstbeen,
- een schaal aan de achterkant met een steun voor het achterhoofd en een hoge rugsteun.
- Opening aan de voorkant voor de luchtpijp.
- Gemakkelijk met klittenband te sluiten.
- Radio-transparant.

Indicaties:

Absolute immobilisatie na ernstige nekletsels, postoperatieve immobilisatie, ernstige verstuikingen van de nekwerfels.

Contra-indicatie:

Het product niet direct in contact brengen met een huidwond.

Aanleginstructies:

- Nadat u de juiste maat heeft gekozen, het achterste gedeelte van de steunkraag op de nek van de patiënt aanbrengen.
- Vervolgens het voorste gedeelte van de steunkraag met de kin op de hiervoor bestemde steun aanbrengen.
- De steunkraag centreren om een neutrale aanpassing te verkrijgen.
- Het klittenband sluiten: het voorste gedeelte overlapt het achterste gedeelte.

Voorzorgsmaatregelen:

De aanbevelingen volgen van de gezondheidswerker, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. In geval van ongemak, deze gezondheidswerker raadplegen.

Bewaren bij kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt.

Onderhoud:

- Zie productetiket.
- Gebruik geen wasmiddelen, wasverzachters of agressieve producten (chloorhoudende producten).
- Drogen buiten bereik van een warmtebron.

Samenstelling:

Zie etiket van het product.

COLLARE CERVICALE RIGIDO



Caratteristiche:

- Due valve di forma anatomica, in schiuma di polietilene ipoallergica:
 - una valva anteriore con appoggio per il mento e lo sterno,
 - una valva posteriore con appoggio occipitale e dorsale alto.
- Apertura anteriore tracheale.
- Chiusura facile mediante velcro.
- Radiotrasmittente.

Indicazioni:

Immobilizzazione rigorosa dopo lesioni cervicali gravi, immobilizzazione post chirurgica, distorsioni gravi del rachide cervicale.

Controindicazioni:

Non mettere il prodotto direttamente sulla pelle lesa.

Consigli per l'applicazione:

- Dopo aver scelto la taglia corretta, applicare la parte posteriore del collare sul collo del paziente.
- Quindi applicare la parte anteriore del collare con il mento posato sull'appoggio previsto all'uopo.
- Centrare il collare in modo da ottenere un allineamento neutro.
- Chiudere il velcro: la parte anteriore si sovrappone alla parte posteriore.

Precauzioni d'uso:

Seguire i consigli del professionista sanitario che ha prescritto o consegnato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi a questo professionista sanitario.

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente.

Manutenzione:

- Vedere l'etichetta del prodotto.
- Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati).
- Asciugare lontano dalle fonti di calore

Composizione:

Vedere l'etichetta sul prodotto.

COLLARÍN CERVICAL RÍGIDO

E

Características:

- Dos protecciones moldeadas de forma anatómica en espuma de polietileno hipoalergénica:
 - una protección anterior con apoyo del mentón y del esternón,
 - una protección posterior con apoyo occipital y dorsal alto.
- Apertura anterior traqueal.
- Cierre fácil con velcro.
- Radiotransparente.

Indicaciones:

Inmovilización estricta después de lesiones cervicales graves, inmovilización postoperatoria, esguinces graves del raquis cervical.

Contraindicación:

No poner el producto en contacto directo con una piel dañada.

Consejos de colocación:

- Una vez elegida la talla correcta, aplicar la parte trasera del collarín en el cuello del paciente.
- A continuación, aplicar la parte delantera del collarín con el mentón colocado en el apoyo previsto para ello.
- Centrar el collarín para tener una alineación neutra.
- Cerrar el velcro: la parte delantera se coloca encima de la parte trasera.

Precauciones:

Seguir los consejos del profesional de la salud que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional de la salud.

Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en el embalaje de origen. Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente.

Mantenimiento:

- Ver la etiqueta del producto.
- No utilizar detergentes, suavizantes ni productos agresivos (productos clorados).
- Secar lejos de una fuente de calor.

Composición:

Ver etiqueta del producto.

Conservar estas instrucciones.

COLAR CERVICAL RÍGIDO

P

Propriedades:

- Duas estruturas moldadas de forma anatómica, em espuma de polietileno hipoalergénica:
 - uma estrutura anterior com apoio do queixo e do esterno,
 - uma estrutura posterior com apoio occipital e dorsal superior.
- Abertura anterior traqueal.
- Fecho fácil por meio de auto-adesivo.
- Rádio-transparente.

Indicações:

Imobilização estrita após lesões cervicais graves, imobilização post-operatória, entorses graves do ráquis cervical.

Contraindicação:

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Conselhos de colocação:

- Depois de ter escolhido o tamanho correcto, aplicar a parte traseira do colar sobre o pescoço do paciente.
- Aplicar em seguida a parte dianteira do colar com o queixo assente no apoio previsto para o efeito.
- Centrar o colar para obter um alinhamento neutro.
- Fechar o auto-adesivo: a parte da frente sobrepõe a parte traseira.

Precauções:

Seguir os conselhos do profissional de saúde que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional de saúde.

Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente.

Conservação:

- Ver etiqueta do produto.
- Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos clorados).
- Secar longe de uma fonte de calor

Composição:

Ver etiqueta produto.

Conservar estas instruções.

FAST HALSKRAVE



Egenskaber:

- To støbte skaller med anatomisk form, i allergivenligt polyethylen-skum:
 - en indvendig skal med støtte af hage og brystben,
 - en udvendig skal med støtte af nakkebaghoved og det øverste af ryggen.
- Trakeal åbning fortil.
- Nem lukning med velcro-bånd.
- Kan gennemlyses med røntgen.

Indikationer:

Streng immobilisering efter alvorlige cervikallæsioner, immobilisering efter et operativt indgreb, alvorlige forstrækninger af nakkehvirvelsøjlen.

Kontraindikation:

- Anvend ikke produktet i direkte kontakt med huden, hvis den er skadet.

Påsætning:

- Vælg den rigtige størrelse, og hold kravens bagerste del mod patientens hals.
- Påfør derefter kravens forreste del, så hagen hviler på den relevante støtte.
- Centrér kraven, så den føles behagelig.
- Luk velcro-båndet: Den forreste del skal ligge over den bagerste del.

Forholdsregler:

Følg de råd, som gives af den sundhedsperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt sundhedspersonen i tilfælde af gener.

Opbevares ved stuetemperatur og helst i originalemballagen.

Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient.

Vedligeholdelse:

- Se etiketten på produktet.
- Vaskes kun i sæbevand uden hverken rensmiddel eller klor.
- Må ikke tørre i nærheden af en varmekilde.

Sammensætning:

Se produktetiket.

JÄYKKÄ NISKATUKI



Ominaisuudet:

- Kaksi anatomisesti muotoiltua, hypoallergisesta polyeteenivaahdosta valmistettua kuoriosaa:
 - etummaisessa kuoriosassa on leuka- ja rintalastatuet,
 - takakuoriosassa on takaraivo- ja yläselkätuet.
- Etuosassa aukko trakeostomiaa varten.
- Helppo tarrakiinnitys.
- Säteilyä läpäisevä.

Käyttöaiheet:

Täydellinen lepoasento vakavan kaulavamman jälkeen, leikkauksen jälkeinen lepo, vakava kaularangan nyrjähdys.

Vasta-aiheet:

Älä laita tuotetta suoraan kontaktiin vaurioituneen ihon kanssa.

Tuen asettaminen paikoilleen:

- Kun on valittu sopivan kokoinen tuki, aseta kaulatuen takaosa potilaan kaulaan.
- Aseta sitten kaulatuen etuosa siten, että leuka on leukatuen kohdalla.
- Tarkista, että kaulatuki on keskellä, jotta suuntaus on tasapuolinen.
- Kiinnitä tuki paikoilleen tarrakiinnityksen avulla: etuosa asettuu takaosan kanssa limittäin.

Varotoimet:

Noudata aina tuotetta suositelleen terveydenhuollon ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä terveydenhuollon ammattihenkilöön, mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämukavalta.

Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessaan.

Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudestaan toisella potilaalla.

Hoito:

- Katso tuotteen etikettiä.
- Älä käytä liian voimakkaita pesuaineita tai tuotteita (klooria sisältävät tuotteet).
- Kuivata tuote ilmvavassa paikassa, älä kuivata lämmönlähteen (esim. lämpöpatterin) läheisyydessä.

Koostumus:

Katso tuote-etiketti.

Säilytä tämä käyttöohje.

STYV HALSKRAGE

5

Egenskaper:

- Två gjutna anatomiskt utformade skållor i hypoallergiskt skum, s.k. polyeten:
 - en undre skålla med stöd mot haka och bröstben,
 - en bakre skålla med stöd mot occipitalben och övre rygg.
- Främre trakealöppning.
- Enkel tillslutning genom självfästande del.
- Radiotransparent.

Indikationer:

Stram immobilisering efter allvarliga halsskador, postkirurgisk immobilisering, allvarliga stukningar av halsryggraden.

Kontraindikation:

Placera inte produkten direkt på skadad hud.

Anbringningsråd:

- Efter att ha valt rätt storlek, anbringa kragens bakre del mot patientens hals.
- Anbringa därefter kragens främre del med hakan vilande mot därtill avsett stöd.
- Centra kragen för att erhålla en neutral ställning.
- Tillslut den självfästande delen: framdelen ska överlappa bakdelen.

Försiktighetsåtgärder:

Följ de råd du fått av den hälsovårdspersonal som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga hälsovårdspersonalen.

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient.

Underhåll:

- Läs på produktetiketten.
- Använd inte tvättmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor).
- Torka ej för nära värmekälla.

Sammanställning:

Se produktens etikett.

Ιδιότητες:

- Δύο χυτά κελύφη ανατομικού σχήματος από αφρολέξ υποαλλεργιογόνο πολυαιθυλένιο:
- μπροστινό κέλυφος με στήριγμα πιγουνιού και στέρνου
- πίσω κέλυφος με ινιακό και πάνω ραχιαίο στήριγμα
- Τραχειακό μπροστινό άνοιγμα.
- Εύκολο κλείσιμο με αυτοεφαρμοζόμενη λωρίδα.
- Διαπερατό στις ακτίνες.

Ενδείξεις:

Αυστηρή ακινητοποίηση μετά από σοβαρές αυχενικές βλάβες, μετεγχειρητική ακινητοποίηση, σοβαρά διαστρέμματα του αυχενικού τμήματος της σπονδυλικής στήλης.

Αντένδειξη:

Μην βάζετε το προϊόν απευθείας σε δέρμα με βλάβη.

Οδηγίες τοποθέτησης:

- Αφού επιλέξετε το σωστό νούμερο, εφαρμόστε το πίσω μέρος του κολιέ στο λαιμό του ασθενή.
- Στη συνέχεια, εφαρμόστε το μπροστινό μέρος του κολιέ με το πιγούνι να ακουμπά στο ειδικό στήριγμα.
- Κεντράρετε το κολιέ για να έχετε ουδέτερη ευθυγράμμιση.
- Κλείστε την αυτοεφαρμοζόμενη λωρίδα: το μπροστινό μέρος καβαλικεύει το πίσω μέρος.

Προφυλάξεις:

Ακολουθήστε τις συμβουλές του επαγγελματία υγείας που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση δυσφορίας συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υγείας.

Αποθηκεύεται σε θερμοκρασία δωματίου, κατά προτίμηση στην αρχική συσκευασία της.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή.

Συντήρηση:

- Βλέπε ετικέτα προϊόντος.
- Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη).
- Αφήστε να στεγνώσει μακριά από πηγή θερμότητας.

Σύνθεση:

Βλέπε ετικέτα προϊόντος.

PEVNÝ KRČNÍ LÍMEC



Vlastnosti:

- Dvě skořepiny odlišné do anatomického tvaru z polyetylenové hypoalergenní pěny:
- přední skořepina s opěrkou pod bradu a hrudní opěrkou,
- zadní skořepina s týlní a zádovou opěrkou.
- Přední tracheální otvor.
- Snadné zapínání pomocí suchého zipu.
- Propustný pro RTG záření.

Indikace:

Úplná imobilizace po vážných úrazech v oblasti krku, imobilizace po operaci, vážná vymknutí krční páteře.

Kontraindikace:

Nepoužívejte výrobek v případě poškození pokožky.

Pokyny pro nasazení:

- Po zvolení vhodné velikosti přiložte zadní část límce na šíji pacienta.
- Poté nasadte přední část límce s bradou opřenou o opěrku, která je k tomu určena.
- Límec nastavte tak, aby byl uprostřed v neutrální poloze.
- Zapněte suchý zip tak, aby přední část překrývala část zadní.

Upozornění:

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte.

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta.

Údržba:

- Viz etiketa přípravku.
- Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky).
- Sušit mimo dosah přímých zdrojů tepla.

Složení:

Viz štítek na výrobku.

Tento návod uschovejte.

KOŁNIERZ SZYJNY SZTYWNY



Właściwości:

- Wypukły przód i tył o anatomicznym kształcie z antyalergicznego pianki polietylenowej:
- część przednia opiera się o podbródek i mostek,
- część tylna opiera się o potylicę i górną część pleców.
- Otwór przedni, umożliwiający dostęp do tchawicy.
- Pasek samoprzyczepny ułatwia zapinanie.
- Artykuł przepuszcza promienie rentgenowskie.

Wskazania:

Dokładne unieruchamianie pooperacyjne, po poważnych obrażeniach szyi i poważnych zwichnięciach kręgow szyjnych.

Przeciwwskazanie:

Nie umieszczać produktu bezpośrednio na skórze uszkodzonej.

Wskazówki, dotyczące zakładania:

- Po wybraniu odpowiedniego numeru, przyłożyć tylną część kołnierza do szyi pacjenta.
- Następnie przyłożyć do szyi przednią część kołnierza ; pacjent musi oprzeć podbródek na przeznaczonym do tego celu oparciu.
- Wyrównać kołnierz.
- Zapiąć pasek samoprzyczepny : przednia część zachodzi na tylną.

Konieczne środki ostrożności:

Stosować się do zaleceń lekarza lub personelu medycznego, który przepisał lub dostarczył ten produkt. W przypadku poczucia niewygody, zasięgnąć porady tej osoby.

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta.

Pranie artykułu:

- Patrz etykieta produktu.
- Nie używać detergentów, produktów zmiękczających lub agresywnych (zawierających chlor).
- Suszyć z dala od źródła ciepła.

Skład:

Zob. etykiety artykułu.

RIGIDA KAKLA APKAKLE



Izstrādājuma raksturojums:

- Divi apvalki ar anatomisko formu un no poraina hipoalerģiskā polietilēna materiāla:
- priekšējais apvalks ar zoda un krūšukaula balstu,
- mugurējais apvalks ar pakauša un muguras augšējās daļas balstu.
- Priekšējā trahejas atvere.
- Viegli aizvērt ar pašfiksējošo daļu.
- Rentģenu caurlaidīgs.

Indikācijas:

Stingra imobilizācija pēc smagiem kakla ievainojumiem, pēcoperācijas imobilizācija, mugurkaula kakla daļas smagais sastiepums.

Kontrindikācija:

Nelieciet šinu tiešā saskarē ar bojātu ādu.

Padomi uzvilšanai:

- Pēc pareiza izmēra izvēles, uzlikt apkakles mugurējo daļu uz pacienta kakla.
- Pēc tam uzlikt apkakles priekšējo daļu, kad zods ir uzlikts uz speciālā balsta.
- Centrēt apkakli, lai sasniegtu neitrālo izlīdzināšanu.
- Aizvērt pašfiksējošo daļu: priekšējā daļa pārklāj mugurējo daļu.

Piesardzības pasākumi:

Ievērojiet veselības aprūpes speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā.

Higiēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama.

Norādījumi mazgāšanai:

- Skatīt izstrādājuma etiķeti.
- Nelietojiet dezinfekcijas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvus mazgāšanas līdzekļus (hloru saturošus).
- Žāvējiet neizmantojot sildierīces.

Sastāvs:

Skatīt izstrādājuma etiķeti.

STABILUS KAKLO ĮTVARAS



Savybės:

- Du anatominės formos kiautai iš hipoalerginio polietileno:
- priekinis kiautas su atrama smakrui ir krūtinkauliui,
- Užpakalinis kiautas su atrama pakaušiu ir nugarkaulio viršutinei daliai.
- Priekinė anga trachėjai.
- Paprastas kibus užtvirtinimas.
- Laidus rentgeniui.

Indikacijos:

Tiksliai imobilizacijai po stiprių kaklo sužalojimų, pooperacinei imobilizacijai, stipriems kaklo slankstelių patempimams.

Kontraindikacijos:

Nedėti produkto tiesiai ant sužeistos odos.

Pritaikymo patarimai:

- Pasirinkus tinkamą dydį, pritaikyti užpakalinę kaklo įtvaro dalį ant paciento kaklo.
- Paskui pritaikyti priekinę kaklo įtvaro dalį pacientui padėjus smakrą ant tam tikslui skirtos atramos.
- Tiksliai įstatyti ir neutraliai išlyginti kaklo įtvarą.
- Užsegti kibią juostelę: priekinė dalis dengia užpakalinę dalį.

Atsargumo priemonės:

Vadovautis sveikatos specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti sveikatos specialisto patarimų.

Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje dėžutėje.

Higieniniais ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui.

Priežiūra:

- Žiūrėti produkto etiketę.
- Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šveitinančių produktų (priemonės su chloru).
- Džiovinti toliau nuo šilumos šaltinių.

Sudėtis:

Žiūrėti gaminio etiketę.

JÄIK KAELAORTOOS



Omadused:

- Kaks anatoomilist plaati allergikutele sobivast polüetüleenist:
- lõua- ja rinnakutoega esiplaat,
- kukla- ja seljatoega tagaplaat.
- Hingetoruava.
- Takjakinniste abil kerge fikseerida.
- Röntgenikiirgust läbilaskev.

Näidustused:

Ühte asendisse fikseerimine pärast tõsiseid kaelavigastusi, operatsioonijärgne fikseerimine, kaelalülide raske nikastus.

Vastunäidistused:

Mitte paigaldada ortoosi vahetult tursunud nahapinnale.

Soovitused paigaldamiseks:

- Kui õige suurus on välja valitud, asetage ortoosi tagumine osa patsiendi kaelale.
- Seejärel asetage kohale ka ortoosi esiosa, patsiendi lõug toetab selleks ettenähtud toele.
- Sättige ortoos korralikult keskele.
- Sulgege takjakinnis: esiosa jääb tagaosale peale.

Ettevaatusabinõud:

Järgige selle meditsiinitöötaja nõuandeid, kes määras või andis teile selle toote. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga.

Hoidke toatemperatuuril, eelistatavalt originaalpakendis.

Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada.

Hooldu :

- Lugege toote silti.
- Ärge kasutage detergente, pesupehmedajaid või liiga agressiivseid vahendeid (klooriühendid).
- Kuivatage soojusallikast eemal.

Materjal:

Vt toote etiketti.

Lastnosti:

- Dve školjki anatomske oblike, iz hipoalergene polietilenske pene:
- Sprednja školjka z oporo za brado in prsnico,
- Zadnja školjka z oporo za zatilje in zgornji del hrbta.
- Spredaj odprtina na sapniku.
- Preprosto zapiranje s samo-zapenjalno sponko.
- Prepusten za rentgenske žarke.

Indikacije:

Stroga imobilizacija po hudih vratnih poškodbah, post-operativna imobilizacija, hudi izvini vratne hrbtenice.

Kontraindikacije:

Izdelka ne nameščajte neposredno na poškodovano kožo.

Nasveti za nameščanje:

- Ko smo izbrali pravilno velikost, namestimo zadnji del ovratnice na bolnikov vrat.
- Nato namestimo sprednji del ovratnice z brado, naslonjeno na oporo, ki je predvidena v ta namen.
- Centriramo ovratnico, da je dobro naravnana.
- Zapremo samo-zapirala: sprednji del sega čez zadnji del.

Previdnostni ukrepi:

Upoštevamo nasvete zdravstvenega delavca, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo z zdravstvenim delavcem.

Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži.

Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana.

Vzdrževanje:

- Glej etiketo na izdelku.
- Ni dovoljeno prati s čistilnimi sredstvi, mehčali in agresivnimi proizvodi (kloriranimi).
- Suh trak zvijemo s kaveljčki navznoter.

Sestava:

Glej etiketo na izdelku.

PEVNÝ KRČNÝ GOLIER



Charakteristika:

- Dve ulity odliate v anatomickom tvare z polyetylénovej hypoalergickej peny:
- predná ulita s podporou brady a hrude,
- zadná ulita s podporou zátylku a hornej časti chrbtice.
- Predný tracheálny otvor.
- Jednoduché zatváranie na suchý zips.
- Transparentný pri rádiologickom vyšetrení.

Indikácie:

Striktné znehybnenie po závažných krčných poraneniach, pooperačné znehybnenie, závažné vyvrtnutie krčnej chrbtice.

Kontraindikácie:

Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.

Použitie:

- Po výbere vhodnej veľkosti priložte na krk pacienta zadnú časť krčnej ortézy.
- Potom priložte prednú časť krčnej ortézy s bradou položenou na podpore, určenej na tento účel.
- Vycentrujte krčnú ortézu, aby sa dosiahlo neutrálne nastavenie.
- Uzavrite suchými zipsami: predná časť presahuje cez zadnú časť.

Upozornenie:

Dodržujte rady odborníka, ktorý pomôcku predpísal alebo vydal. Poradte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolesti.

Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení.

Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta.

Údržba:

- Pozrite etiketu na výrobku.
- Nepoužívajte žiadne čistiace, zmäkčovacie prostriedky alebo agresívne prípravky (chlórované prípravky).
- Sušite mimo tepelného zdroja.

Zloženie:

Pozri etiketu na výrobku.

Tento návod uschovajte.

MEREV NYAKRÖGZÍTŐ



Jellemzők:

- Két anatómiailag formált héj hipoallergén polietilén habanyagból:
 - egy elülső héj az áll és a szegycsont rögzítésére,
 - egy hátulsó héj a nyakszirt és a hát felső részének rögzítésére.
- Elülső légcsőnyílás.
- Könnyű tépőzáras rögzítés.
- Röntgenáteresztő.

Indikációk:

Súlyos nyaksérülés utáni szoros rögzítés, posztoperatív rögzítés, a nyaki gerinc súlyos rándulása.

Kontraindikáció:

A rögzítő ne érintkezzen közvetlenül kisebesedett bőrrrel.

Felhelyezési tanácsok:

- A megfelelő méret kiválasztása után helyezze a rögzítő hátsó részét a páciens nyakára.
- Ezt követően helyezze fel a rögzítő elülső részét úgy, hogy az áll az e célra kialakított mélyedésbe kerüljön.
- Állítsa középre a rögzítőt az alapbeállításához.
- Rögzítse a tépőzárát: az elülső rész átlapolja a hátsó részt.

Óvintézkedések:

Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló egészségügyi szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon egészségügyi szakemberhez. Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti dobozban. Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad.

Mosási útmutató:

- Lásd az eszközön levő címkét.
- Ne használjon mosó-, öblítő- vagy egyéb agresszív (fehérítő-) szert.
- Hőforrástól távol szárítsa.

Anyagösszetétel:

Lásd a termék címkéjét.

Őrizze meg az útmutatót.

ТВЪРДА ШИЙНА ЯКА



Свойства:

- Две части от хипоалергенна материя полиетилен, оформени анатомично:
- предна част с опори за челюстта и гръдната кост,
- задна част с опори за тила и гърба.
- Преден отвор за достъп до трахеята.
- Лесно затваряне със самозалепваща лента.
- Пропусклива за рентгеновите лъчи.

Показания:

Пълно обездвижване след тежки наранявания на шията, следоперативно обездвижване, тежки навяхвания на шията.

Противопоказания:

Не поставяйте продукта в пряк контакт с наранена кожа.

Инструкции за поставяне:

- След като намерите подходящия размер, сложете задната част върху шията на пациента.
 - Сложете предната част на шийната яка, като брадичката на пациента попадне във вдлъбнатата част.
 - Центрирайте шийната яка, за да постигнете неутрална позиция.
- Закрепете велкро лентите: предната част застъпва задната част.

Внимание:

Следвайте съветите на здравния специалист, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт.

Съхранявайте колана на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка.

Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености.

Инструкции за пране:

- Вижте етикета на продукта.
- Не използвайте перилни препарати, омекотители или агресивни продукти (хлорирани продукти).
- Да се суши далеч от топлинен източник.

Състав:

Вижте етикета на продукта.

COLIER CERVICAL RIGID



Proprietăți:

- Două apărători mulate cu formă anatomică din polietilenă hipoalergică:
- o apărătoare anterioară pentru bărbie și stern,
- o apărătoare posterioară cu sprijin occipital și dorsal înalt.
- Decupaj anterior traheal.
- Închidere ușoară cu scai.
- Radio-transparent.

Indicații:

Imobilizare strictă după leziuni cervicale grave, imobilizare postoperatorie, entorse grave ale coloanei vertebrale cervicale.

Contraindicații:

Nu plasați produsul în contact direct cu pielea vătămată.

Instrucțiuni de folosire:

- După ce ați ales măsura potrivită, aplicați partea posterioară a colierului pe gâtul pacientului.
- Apoi aplicați partea anterioară a colierului cu bărbia sprijinită pe suportul prevăzut în acest scop.
- Centrați colierul pentru a avea un aliniament neutru.
- Închideți cu ajutorul scaiului

Măsuri de precauție:

Urmați sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. În caz de disconfort, cereți-i părerea.

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți produsul la un alt pacient.

Întreținere:

- Vezi eticheta produsului.
- Nu folosiți detergenți, balsamuri sau produse agresive (care conțin clor).
- Uscați la temperatură joasă, departe de o sursă de căldură.

Compoziție:

Vedeți eticheta produsului



THUASNE



THUASNE SAS – 118 rue Marius AUFAN – CS 10032
92309 Levallois-Perret Cedex - France
Commandes/Orders (St-Etienne) : Tél. 04 77 81 40 42 (France)
Tel. +33 (0)4 77 81 40 01/02 (Export)

Distrib.

Thuasne Deutschland - Burgwedel

Tel. +49 5139 988-205 - Fax +49 5139 988-177

Thuasne Benelux - Nijkerk

Tel. +31 (0)33 - 247 44 44 - Fax +31 (0)33 - 247 44 43

Thuasne Italia - Barlassina

Tel. +39 (0)362 33 11 39 - Fax +39 (0)362 30 79 17

Thuasne España - Leganés

Tel. +34 (0)91 694 69 43 - Fax +34 (0)91 694 04 22

Thuasne Czech Republic - Praha

Tel. +420 (0)257 189 860 - Fax +420 (0)257 216 521

Thuasne Hungary - Budapest

Tel./Fax (36) 1-2091143 / (36) 1-2099131

Thuasne SK, s.r.o.

Mokráň záhon 4 - 821 04 Bratislava
Tel. +421 (0)2 4910 4088, -89 - Fax +421 (0)2 4445 0080

Thuasne Begat - Stockholm

Tel. +46 861 87 450 - Fax +46 864 08 317

Thuasne Polska Sp. z o.o. - Łazy k/W-wy

Tel. +48 (22) 797 30 48, fax +48 (22) 757 77 36

Thuasne Cervitex - Kfar Saba

Tel. +972 9 766 84 88 - Fax +972 9 766 84 98

Thuasne Thämer UK - Banbury

Tel. 01295 257422 - Fax 01295 257877

Townsend - Bakersfield

Tel. +1 661 837 1795 - Fax +1 661 837 0613

www.thuasne.com